

Ms. 2939

Holbach

I + 159 ff. + I · 225 × 180 mm. · la deuxième moitié du XVIII^e siècle · Pologne (?)

Pagination originale, à l'encre noire, qui embrasse seulement le texte, sans que les trois premiers feuillets, dont le deuxième et le troisième contiennent l'Avertissement de l'auteur, aient été pris en compte. Cette pagination ne concerne pas non plus *Les Annotations* faisant partie, elles aussi, de l'ouvrage. Pour ce qui est de celles-ci, on y a ajouté récemment une pagination au crayon, qui fait suite à la précédente · Réclames et fausses-réclames · Page blanche : 310 · Une seule main.

Demi-reliure à coins (233 × 183 mm.), en toile vert foncé, les plats en papier marbré ; exécutée à la Bibliothèque Jagellonne en 1943 – cf. la note, à l'encre noire, à la garde collée initiale : *Oprawiono w r. 1943* [relié en l'année 1943] ; les gardes collées et les gardes volantes en papier de couleur très ordinaire.

Le manuscrit a probablement été exécuté en Pologne, au XVIII^e siècle. Wisłocki dans sa description particulièrement sommaire (*Wisłocki II*, p. 672) propose l'année 1776 : « Kod. pap. z r. 1776 » [Manuscrit en papier, de l'année 1776]. Il a vu cette date à la page de titre, mais celle-ci reproduit la page de titre de l'imprimé sur lequel cette copie est fondée : l'*Éthocratie* de Paul-Henri Thiry baron d'Holbach a été publiée pour la première fois justement en 1776, à Amsterdam, chez Marc-Michel Rey – on trouve exactement ces informations dans le manuscrit (f. Ir). C'est donc une copie exécutée à partir de la première édition de cet ouvrage. Au f. Ir, on trouve la note suivante : *Ex Libris Jacobi Lewicki* (personnage non identifié), et la cote actuelle qui a l'air d'avoir été apposée au XIX^e s. : *N. Inw. 2939*.

Étant donné que c'est une copie exécutée à partir de l'imprimé, elle n'a aucune valeur textuelle.
(f. Ir) page de titre : *ÉTHOCRATIE ou LE GOUVERNEMENT FONDÉ SUR LA MORALE / Constituit bonos mores civitati Princeps. Seneca de Clementia. L. I. / A AMSTERDAM / CHEZ MARC-MICHEL REY / M D CC L XX VI.*

(f. Iir-IIIv) *Avertissement* de l'auteur.

(p. 1-282) *Ét[h]ocratie*.

(p. 283-307) *Les Annotations* qui font partie de l'ouvrage.



(p. 308-309) *Table des Chapitres*.

Aux p. 311-312, un propriétaire/lecteur d'autrefois a fait un relevé de mots français en les glosant par leurs correspondants polonais : ce sont des mots mis pêle-mêle, sans que l'ordre alphabétique soit observé. Cette liste a été dressée par une main postérieure, probablement au XIX^e s. Vu les entrées telles que *soigner*, *près*, *employer*, *mûr*, *empoisonner*, *abandonner*, *aisance*, la personne qui a préparé cette liste, n'avait pas de connaissance très profonde de la langue française – il ne s'agit donc pas d'un glossaire pour l'*Éthocratie*. Ce manuscrit est l'un des exemples du rayonnement des Lumières en Pologne.

